



GREEK ORTHODOX CHURCH
ANNUNCIATION
SACRAMENTO, CALIFORNIA



Leave-Taking of the Feast of Theophany

January 14, 2024

January 14, 2024

The Leave-Taking of the Feast of Theophany

Grave Mode | No Fasting | 10th Morning Gospel

This Lord's Day, we take leave of the Great Feast of the Theophany of Our Lord and Savior Jesus Christ; we also remember the Holy Fathers slain at Sinai and Raitho; Plato the Hieromartyr, Bishop of Tallini and all Estonia; the Priest Martyrs Michael and Nicholas; Agnes the Virgin-martyr; Sabbas (Sava), Archbishop of Serbia; and Nina of Georgia.

Antiphon I. Mode 2. Psalm 113.

Verse 1: In the exodus of Israel from Egypt, the house of Jacob.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

Verse 2: Judah became His sanctuary.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

Verse 3: The sea saw them and fled, the Jordan turned back.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

Verse 4: What is it to you, O Sea, that you fled, and to you, O Jordan, that you turned back?

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

Glory to the Father, and the Son, and the Holy Spirit. Both now and forever, and to the ages of ages. Amen.

Through the intercessions of the Theotokos, Savior, save us.

Antiphon II. Mode 2. Psalm 114.

Verse 1: I have loved, because the Lord shall hear the voice of my supplication.

Refrain: Save us, O Son of God, who were baptized in the Jordan by John. We sing to You, Alleluia.

Verse 2: For He inclined His ear to me, and in my days I shall call upon Him.

Save us, O Son of God, who were baptized in the Jordan by John. We sing to You, Alleluia.

Verse 3: The pains of death surrounded me; the dangers of Hades found me.

Save us, O Son of God, who were baptized in the Jordan by John. We sing to You, Alleluia.

Verse 4: The Lord is merciful and righteous, and our God has mercy.

Save us, O Son of God, who were baptized in the Jordan by John. We sing to You, Alleluia.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen. Only begotten Son and Logos of God....

Third Antiphon. Festal Apolytikion. Mode 1.

Ἐν Ἰορδάνῃ βαπτιζομένου σου Κύριε, ἡ τῆς Τριάδος ἐφανερώθη προσκύνησις, τοῦ γὰρ Γεννήτορος ἡ φωνὴ προσεμαρτύρει σοί, ἀγαπητὸν σὲ Υἱὸν ὀνομάζουσα, καὶ τὸ Πνεῦμα ἐν εἶδει περιστεράς, ἐβεβαίου τοῦ λόγου τὸ ἀσφαλές. Ὁ ἐπιφανεῖς Χριστέ ὁ Θεός, καὶ τὸν κόσμον φωτίσας δόξα σοί.

As You were baptized in the Jordan, O Lord, then the worship of the Trinity became manifest, for the voice of the Father bore witness to You, naming You the Beloved Son; and the Spirit, in the form of a dove, confirmed the certainty of the word. O Christ God, who appeared and illumined the world, glory to You.

Resurrection Apolytikion, Grave Mode: Κατέλυσας τῷ Σταυρῷ σου τὸν θάνατον, ἠνέωξας τῷ Ληστῇ τὸν Παράδεισον, τῶν Μυροφόρων τὸν θρῆνον μετέβαλες, καὶ τοῖς σοῖς Ἀποστόλοις κηρύττειν ἐπέταξας· ὅτι ἀνέστης Χριστὲ ὁ Θεός, παρέχων τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.
You destroyed death by Your Cross, You opened Paradise to the Robber. You turned the Myrrh-bearing Women's lament into joy, and You commanded Your Apostles to preach that You rose, O Christ God, granting the world the great mercy.

The Apolytikion of the Church, Mode 4: Σήμερον τῆς σωτηρίας ἡμῶν τὸ Κεφάλαιον, καὶ τοῦ ἀπ' αἰῶνος Μυστηρίου ἡ φανέρωσις, ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, Υἱὸς τῆς Παρθένου γίνεται, καὶ Γαβριὴλ τὴν χάριν εὐαγγελίζεται. Διὸ καὶ ἡμεῖς σὺν αὐτῷ τῇ Θεοτόκῳ βοήσωμεν· Χαῖρε Κεχαριτωμένη, ὁ Κύριος μετὰ σοῦ.

Today is the crowning moment of our salvation, and the unfolding of the eternal mystery: the Son of God becomes the Son of the Virgin, and Gabriel brings the good tidings of grace. Therefore, with him let us also cry aloud to the Mother of God: Hail, full of grace! The Lord is with you.

Festal Kontakion, Mode 4: Ἐπεφάνης σήμερον τῇ οἰκουμένῃ, καὶ τὸ φῶς σου Κύριε, ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς, ἐν ἐπιγνώσει ὑμνοῦντάς σε. Ἦλθες ἐφάνης τὸ Φῶς τὸ ἀπρόσιτον.
You appeared today to us * on earth, O Master, * and Your light was signed on us * who cry aloud to You and say * with understanding, O Christ our God: You came and shone forth, O Light unapproachable.

After the Trisagion Hymn:

Prokeimenon of the Apostle. Mode Plagal 2. Psalm 32.

Let Your mercy, O Lord, be upon us. Rejoice greatly in the Lord, O righteous ones.

The Reading is from the Holy Apostle Paul's Letter to the Ephesians (4:7-13): BRETHREN, grace was given to each of us according to the measure of Christ's gift. Therefore it is said, "When he ascended on high he led a host of captives, and he gave gifts to men." (In saying, "He ascended," what does it mean but that he had also descended into the lower parts of the earth? He who descended is he who also ascended far above all the heavens, that he might fill all things.) And his gifts were that some should be apostles, some prophets, some evangelists, some pastors and teachers, to equip the saints for the work of ministry, for building up the body of Christ, until we all attain to the unity of the faith and of the knowledge of the Son of God, to mature manhood, to the measure of the stature of the fullness of Christ.

Alleluia

The Gospel Reading is from Matthew (4:12-17): At that time, when Jesus heard that John had been arrested, he withdrew into Galilee; and leaving Nazareth he went and dwelt in Capernaum by the sea, in the territory of Zebulun and Naphtali, that what was spoken by the prophet Isaiah might be fulfilled: "The land of Zebulun and the land of Naphtali, toward the sea, across the Jordan, Galilee of the Gentiles, the people who sat in darkness have seen a great light, and for those who sat in the region and shadow of death light has dawned." From that time Jesus began to preach, saying, "Repent, for the kingdom of heaven is at hand."

Parish Council: Team A

Bill Evrigenis – Team Leader, Takis Fotopoulos, Chris Georgoulas,
RJ Hansen, Niko Pikios, Demetri Romas



Altar Guild

Dr. Klea Bertakis Spyridakis



Memorials

Tyke Kuchulis (40 days), Mary Cazanis (10 years), John Cazanis (32 years)

40 Day Blessing

Daughter of John & Julianne Papagiannopoulos

Coffee Hour Sponsors

Family of Tyke Kuchulis, Family of Mary & John Cazanis

Publication Submission Deadlines

Sunday Bulletin - Wednesdays by 4pm to nhansen@annunciationsac.org

This Week at Annunciation Email - Wednesdays by 4pm to nhansen@annunciationsac.org

Quarterly Observer - March 10th to Observer@annunciationsac.org

STAY UP-TO-DATE ON UPCOMING
SERVICES AND EVENTS WITH THE

*Annunciation
Parish Calendar*

annunciationsac.org/calendar

ANNUNCIATION DSG
Souvlaki Sunday

*All proceeds to
benefit the Greek
dance program*

***Sunday,
January 14***

In the Hellenic Center
after Liturgy

1 souvlaki - \$5

2 souvlakia - \$8



Souvlaki
generously
donated by
Nick the Greek





Bowling & Burgers

SATURDAY, JANUARY 27

6:00-8:00PM

CAPITOL BOWL

900 W CAPITOL AVENUE
WEST SACRAMENTO, CA 95691

\$20/GOYA MEMBER
INCLUDES BOWLING, SHOES,
BURGER & FRIES

REGISTER AT tiny.cc/goyabowl24

QUESTIONS?
CONTACT NIKKI AVDIS AT GOYA@ANNUNCIATIONSAC.ORG

ANNUNCIATION
SACRAMENTO
PRESENTS

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΒΡΑΔΙΑ

FRIDAY, FEBRUARY 9, 2024
5:30 PM

ANNUNCIATION HELLENIC CENTER

Dance Group Performances by
Τα Καμάρια - Τα Κουκουνάρια
Οι Απόγονοι - Νεα Γενιά - Δέος

Live Music and Special Guests from
Lakonia and Macedonia

DANCERS FREE
GENERAL ADMISSION \$50
KIDS 12 & UNDER \$25

Tickets include dinner & dessert
Pre-purchase online in advance to guarantee a seat
<http://tiny.cc/dsgpreview>

Cocktails for a Cause

TO BENEFIT IOCC

SATURDAY, NOVEMBER 4, 2023

TOTAL RAISED
\$74,462

EXAMPLES OF THE IMPACT THIS TOTAL CAN MAKE

SHELTER AND A HOT MEAL FOR **2,127** UKRAINIAN REFUGEE FAMILIES

ONE-MONTH SUPPLY OF GROCERY STAPLES FOR **3,545** FAMILIES IN GREECE

ONE-MONTH SUPPLY OF EMERGENCY FOOD FOR **1,489** FAMILIES IN THE HOLY LAND

ONE-MONTH SUPPLY OF NUTRITIOUS FOOD FOR **992** FAMILIES IN ETHIOPIA

DIAGNOSTIC SCREENING, MEDICAL TREATMENT AND EYEGLASSES FOR **1,241** CHILDREN

HEARING AIDS FOR **173** CHILDREN IN JORDAN

SMALL BUSINESS LOANS FOR **49** FAMILIES IN BOSNIA AND HERZEGOVINA

Together, we raised awareness and support for IOCC's ongoing humanitarian relief efforts. THANK YOU!

TO CONTINUE YOUR SUPPORT OF IOCC AND LEARN
MORE ABOUT THEIR PROGRAMS, VISIT IOCC.ORG



SUNDAY SCHOOL

Building a solid foundation for Christian education and formation.

REGISTRATION STILL OPEN FOR THE 2023-24 SCHOOL YEAR

Register at tiny.cc/sundayschool23

NURSERY-5TH GRADE

Class begins at 10am.

MIDDLE SCHOOL & HIGH SCHOOL

Students lead our youth in classroom lessons and activities beginning at 10am. The Middle School and High School lessons begin following Holy Communion.

Please contact sundayschool@annunciationsac.org with questions

Epistle Reading Program



The Epistle Reading Program is open to our parish youth (ages 10+) and is a wonderful opportunity for our children to take part in the Divine Liturgy on Sundays, and serve our community!

Please register and select reading dates at the link below. A confirmation will be emailed, along with the reading(s) for the selected date(s). Assistance is available to prepare new readers. Readers are needed every Sunday.

Please contact Nicki Hansen at nhansen@annunciationsac.org with questions.

tiny.cc/epistlereaders

IONIAN VILLAGE



STEP ON GREEK LAND,
SWIM IN GREEK WATER

EXPERIENCE REAL GREECE.

IV NEXT
JUNE 6 - JUNE 17

SESSION ONE
JUNE 25 - JULY 14

SESSION TWO
JULY 23 - AUGUST 11

SUMMER STAFF
JUNE 17 - AUGUST 16

2024

REGISTRATION OPENS FEBRUARY 1ST AT 11 AM ET
STAFF APPLICATIONS OPEN DECEMBER 17TH

www.ionianvillage.org/summer



CROSSROAD

Are you a high school **junior** or **senior**?

Fill your

summer
with what **counts**

Join one of our
four sessions:

SESSION 1 | Boston June 8-18

SESSION 2 | Northern California June 18-28

SESSION 3 | Boston June 22-July 2

SESSION 4 | Chicago July 6-16

APPLICATION DEADLINES

Priority: January 16, 2024

Regular: February 20, 2024



THE GREEK ORTHODOX CHURCH OF THE ANNUNCIATION

600 Alhambra Blvd. Sacramento, California 95816 (mailing address 616 Alhambra)

OUR MISSION is to bring all people to full maturity in Christ through Worship (Liturgia), Service (Diakonia), Education (Paideia), Witness (Martyria) and Fellowship (Koinonia), guided and united in all things by the One Holy Spirit.

If you are visiting with us this morning, you are most welcome! Please fill out a Visitor's Card in the Narthex. If you have questions about the Orthodox Christian faith, our schedule of services, or becoming a member of the parish, please go to our website at www.annunciationsac.org, or contact the church office to speak with one of the Priests (M-F, 9 am – 3:30 pm, phone (916) 443-2033).

Be sure to visit our bookstore in the Annunciation Hellenic Center (entrance on Alhambra Blvd). The bookstore is open Sundays after Church or call (916) 231-9949 for an appointment.

Rev. Fr. James Retelas, Presiding Priest | frjames@annunciationsac.org
Rev. Fr. Timothy Robinson, Associate Priest | frtimothy@annunciationsac.org

616 Alhambra Blvd. Sacramento, CA 95816
Office: (916) 443-2033 | Office Hours Monday-Friday 9:00am-4:30pm
www.annunciationsac.org

January 14-21

Sunday, January 14

Leavetaking of the Theophany

9:00am Orthros, 10:00am Divine Liturgy

✠ *Memorials for Tyke Kuchulis, Mary Cazanis,
John Cazanis*

DSG Souvlaki Sunday

Monday, January 15

Church Office Closed

Wednesday, January 17

7:00pm Orthodox Sacred Tradition with Fr. James

Thursday, January 18

5:00pm Sacramento Kings Game

Sunday, January 21

12th Sunday of Luke

9:00am Orthros, 10:00am Divine Liturgy

STEWARDSHIP 2024

Make your pledge online at annunciationsac.org/stewardship
or return a pledge card and donation to the Church Office



BELIEVE, BELONG, BE LOVED



616 Alhambra Blvd • Sacramento, CA 95816 • (916) 443-2033